Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abyś\* przestrzegał\*\* przykazań JHWH\*\*\* i Jego ustaw, które ja ci dziś przykazuję dla twojego dobra.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | byś przestrzegał przykazań JAHWE i Jego ustaw, które ja ci dzisiaj nadaję dla twojego dobra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abyś przestrzegał przykazań JAHWE i jego nakazów, które ja ci dziś nakazuję dla twojego dobra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strzegąc przykazań Pańskich i ustaw jego, które ja dziś rozkazuję tobie, abyć się dobrze działo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a żebyś strzegł przykazania PANSKIEGO i ceremonij jego, które ja dziś tobie przykazuję, abyć się dobrze działo? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | strzegł poleceń Pana i Jego praw, które ja ci podaję dzisiaj dla twego dobra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abyś przestrzegał przykazań Pana i jego ustaw, które Ja ci dziś nadaję dla twego dobra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abyś przestrzegał przykazań JAHWE i Jego ustaw, które ja dziś tobie nakazuję dla twojego dobra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | żebyś zachowywał przykazania JAHWE i Jego ustawy, które ci dziś nakazuję dla twojego dobra. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abyś strzegł przykazań Jahwe i Jego praw, które teraz ci podaję dla twego dobra? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | przestrzegając przykazań Boga, Jego bezwzględnych nakazów, które ja nakazuję ci dzisiaj dla twojego dobra.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | зберігав заповіді Господа Бога твого і його оправдання, які я тобі сьогодні заповідаю, щоб тобі добре було. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Byś przestrzegał przykazań WIEKUISTEGO i Jego ustaw, które ci dzisiaj przekazuję dla twego dobra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | abyś przestrzegał przykazań JAHWE i jego ustaw, które ci dzisiaj nakazuję, dla twego dobra? |

1. 1) W PS: i abyś. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 4:40</x>; <x>50 5:29</x>; <x>50 6:24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ZMM (?) PS i G dod.: twojego Boga, אלהיך . [↑](#footnote-ref-4)